

## INSTRUCCION SEPTIMA.

DE LAS DIFERENTES LENGUAS,  
que componen las Incripciones, i los Letre-  
ros de las Medallas, segun los Países  
en que fueron acuñadas.

SI quisiésemos dar a esta Instrucion toda la estension, que puede tener el conocimiento de las Medallas antigüas, i modernas; sería preciso decir que se hallan en ellas tantas Lenguas diferentes, como ai diversidad de Países, donde se han acuñado Medallas, o Monedas. Se incluirían en ellas el Aleman, el Frances, el Flamenco, el Italiano, el Holandes, i todas las demas Lenguas de los Estados donde se bate Moneda; i tanto mas, quanto ai Curiosos de Monedas, como tambien de Medallas, que tienen colecciones considerables de todas las varias especies, que han corrido en los Países, no solamente de Europa, sino tambien de Asia, i Africa.

Mas porque no buscamos, sino lo que comunmente se llama Medallas, ayan sido Monedas en otro tiempo, o no: nos atarémolos solamente a las Lenguas principales, que conocemos, i en las quales están escritos los Letreros.

Lengua Latina.

Notemos primeramente, que la Lengua no sigue siempre al País: pues vemos cantidad de Medallas Imperiales acuñadas en Grecia, o en las Galias, cuyos Letreros están en Latin: porque el Latin fue siem-

siempre la Lengua dominante en todos los Países, de que fueron dueños los Romanos: i aun despues que la Latina ha quedado Lengua muerta por la destruccion de la Monarquia Romana, no deja de conservarse para los Monumentos públicos, i para todas las Monedas de consideracion en todos los Estados del Imperio Cristiano.

Podríase decir que aqui faltava algo, si yo no advirtiese que en las Ciudades Griegas, que obtuvieron el derecho de batir Moneda, las avía de dos suertes. La que era solamente para el País, estava en Griego. La que se quería corriese en todo el Imperio, se sellava en Latin. La primera tenía las dos letras S. C. *Senatus Consulto*. La segunda tenía las Δ. Ε. *Δόγματι Ἐπαρχίας*. I asi los Otones Latinos no dejan de aver sido batidos en Antioquia, como otras muchas Medallas de los Emperadores, que no tienen por reverso sino S. C.

Es preciso advertir tambien que se hallan Medallas batidas en las Colonias, cuya haz tiene la Incripcion en Latin, i el reverso la tiene en Griego. Tengo un Hostiliano G. B. que por una parte trae ΓΑΙΟΣ ΟΥΑΛΕΝΣ ΟΣΤΙΑΙΑΝΟΣ ΚΟΙΝΤΟΣ. (a) con la cabeza del Principe con rayos, i por la otra parte

(a) Medalla 1.

Col. P. F. *Caes. Metr.* La cabeza del genio de la Ciudad tiene encima no una torre, sino todo un Castillo, aunque pequeño. Es Cesarea de Palestina. Tambien he visto otras semejantes con las dos Lenguas.

Lengua Griega.

El Griego es otra Lengua sabia, cuyo uso ha sido mas universal para las Medallas. Siempre respetaron los Romanos a esta Lengua, i hicieron vanidad de entenderla, i hablarla bien: i por esto no lleva-

ron

ron a mal, que no solamente las Ciudades de Oriente, sino que todas aquellas donde hubo Griegos, conservasen la Lengua en sus Medallas. I así las Medallas de Sicilia, i muchas Ciudades de Italia; las de Proenza, i de todo el Pais que se llamava la grande Grecia, todas tienen Letreros Griegos; i estas Medallas forman un cuerpo tan considerable de la ciencia de los Antiquarios, que es imposible que uno sea perfectamente curioso, si no entiende la Lengua Griega, como la Latina, i la Geografia antigua tambien como la moderna.

Entre tanto honrando la Antigüedad, antes de hablar fundamentalmente de las Lenguas Latina, i Griega; quiero hablar de la Hebrea, i de la Arabiga; porque hallamos Medallas en estas dos Lenguas, de que podría un Joven curioso preocuparse fuera del intento, si para su inteligencia no se le diesen las luces necesarias.

Lengua Hebrea.

Luego que aya reflexionado, que la Religion de los Judios, para quitar todas las ocasiones de idolatría, no consentía imagen alguna tallada, ni gravada; guardando en su rigor el precepto del Decalogo: le será facil conocer, que todas las Medallas Hebreas, que representan el rostro de Moises, o de qualquiera otra persona, son falsas, o modernas. Verá asimismo claramente, que casi todas son vaciadas.

Tambien diría Yo absolutamente, que no se acuñó ni una, a no saber, que de poco tiempo a esta parte se tomó en Alemania el medio de fabricar algunas; por lo que basta ser medianamente inteligente, para conocer que su cuño es moderno. I así la Medalla de Jesu-Cristo (a), aunque pudo averla hecho

(a) Medalla 2.

101

al-

algun Judio convertido al Cristianismo; con todo eso, es una de las Medallas inventadas voluntariamente en estos ultimos Siglos, i de que los Curiosos no deven hacer caudal. Pues quando los Judios se vieron obligados a servirse de la Moneda Romana, impresa en ella la imagen de los Principes, no labraron ellos esta Moneda, i nunca la fabricaron con el cuño de los Emperadores.

Esto no impide que nos queden verdaderas Monedas de plata, o de cobre, que efetivamente corrieron en Judea, i cuyo Letrero es o Hebreo, o Samaritano. Digo de plata, o cobre, porque no las he visto de oro; i porque dicen los Sabios, que los Judios nunca las batieron en este metal.

Tales son los Siclos, medio Siclos, Siclos dobles, quarta parte del Siclo, i otras piezas, con que engañan a los ignorantes, haciendoles creer, son de los treinta dineros, que Judas recibió de los Judios, quando vendió a Nuestro Señor. Pues yo no alcanzo el porque las Monedas Hebreas, no se han de aver conservado con la misma felicidad, que las Monedas Romanas, de que están llenos los Gavinetes. El Letrero es uniforme en todas estas Monedas grandes, i pequeñas. De una parte *Schequel Israël*, el Siclo de Israël. De la otra *Ierouschalaim Haquedoscha*, Jerusalem la Santa (a). El cuño no siempre es el mismo: I no obstante, ordinariamente por una parte es un ramo de arbol estendido, que se llama la vara de Aaron. De la otra un vaso para quemar perfumes, del qual se vé salir el humo; de que las gentes menos instruidas en estas materias, dicen, es el vaso donde se guardava el Manná en el Tabernaculo, contra el Testimonio de la vista, i de la razon. En efe-

Lengua Samaritana.

(a) Medalla 3.

to

to los ojos no dejan duda alguna sobre los vasos de que sale el humo: pero en quanto a los vasos, que están gravados en los Suelos, que tienen los caracteres Samaritanos, como son casi todos de cobre; no se puede juzgar de ellos, sino por la proporcion; porque el vaso, que alli se representa, no tiene enteramente la misma forma que el otro, ni tampoco sale humo de él. Encima del vaso ai algunas letras puestas para expresar el nombre de Dios, segun cree Villalpando, que trató profundamente esta materia, el qual defiende que nunca hubo en la Moneda de los Hebreos, ni figura de hombres, ni de bestias, sino solamente arbolillos, palmas, o racimos de uva. Habla tambien de algunas que tienen una manera de Epoca: es a saber, *Tempus Circumcisionis*, o cosa semejante: lo qual mueve a este Autor, a formar congeturas, que mas tienen de fantasía, que de realidad. Los caracteres de todos estos Suelos son Samaritanos, o como dicen algunos, Asirios, i Caldeos. El Señor Morelio dice que los ai del tiempo de los Macabeos, i aun con el nombre de Simon. El Padre Harduino los esplicó doctamente en su Cronología del viejo Testamento, i fijó precisamente su tiempo.

Talismanes

Conviene no confundir con estas Medallas verdaderamente antiguas, ciertos Talismanes, i ciertos Cuadrados, compuestos de letras Hebreas todas numerales, que se llaman *Sigilla Planetarum*, de los quales se sirven los indagadores del horoscopo, o nacimiento, i los agoreros, para dar valor a sus misterios: como tambien de otras figuras magicas, cuyos modelos se hallan en Agripa; las quales tienen nombre, i caracteres Hebreos. Todo esto, hablando pro-

piamente, no deve tener lugar entre las Medallas, sino solamente entre las curiosidades, de que se habla en los Hechos de los Apostoles. Los Gentiles, que se convertían a Jesu-Christo, conocían antes la supersticion de estas cosas, i venían a quemarlas a los pies de los Apostoles. Basta, pues, aver dado una breve tintura de ellas, para no dejarse engañar.

Por no separar las Lenguas estrangeras, doi el segundo lugar a las Medallas Arabigas, de que se halla gran cantidad, a pesar de la poca curiosidad, que ai de ellas, por ser modernas, de mala fabrica; i ser pocos los que conocen la Lengua, i el caracter; porque no sirven en las series (a), siendo poquisimas las que tienen rostros de Principes Mahometanos. No obstante, si alguno tuviese la habilidad del difunto Señor de Court, podría imitarle en el gusto de tener una serie casi completa de Principes Arabes, los quales supo no solamente juntar, sino tambien descifrar perfectamente. El Padre du Moulinet, a quien todos los Principiantes del estudio de la antigüedad lloran, asi por su bondad, como por el caracter civil que le movía a servir a todos, avía juntado tambien cerca de sesenta de ellos. He visto asimismo un crecido numero de ellas en casa del difunto Señor Carcavy, descritas por el Abad su hijo, el qual hizo que un Arabe las descifrase. Unas i otras están al dia de hoi en el Gabinete del Rei. El Señor Morelio hizo gravar la mas hermosa de las Medallas, que nos quedan en este genero; i es la de Saladino, o Salahoddino, como le llaman, aquel grande enemigo de los Cristianos. De una parte se vé su cara con la de un Joven Al-

Lengua Arabiga.

(a) Medalla 4.

El Señor de Court.

me-

melek Ismael, hijo de Nurodino, que es del fin del Siglo duodecimo. El Letrero está en Arabe *Josef filius Job*, como se llamava Saladino, i en el reverso *Rex Imperator Princeps fidelium* (a).

(a) Medalla 4.

Poco ha se me han comunicado algunas Medallas singulares del Mogol, que son del tamaño del mediano bronce, aunque de cuerpo mas grueso. 1.º. Son de un oro, i plata mui finos. 2.º. Cada una tiene las Figuras de uno de los doce signos Celestes, i el reverso lleno de caracteres Arabigos. 3.º. Su fabrica no tiene cosa barbara; es semejante a la de las antiguas Ciudades Griegas, aunque con menos relieve. Son *Rublos*, que en oro valen dos libras de nuestra Moneda (esto es ocho reales de vellon), i en plata treinta sueldos (que son seis reales de vellon): están gravadas con todas las Monedas corrientes de Asia, i con las esplicaciones que de ellas dió el Señor Tavernier en sus viages.

Lengua Púnica.

Pongo en tercer lugar las Medallas, cuyos Letreros están en Lengua, i en caracteres Púnicos. Las mas parecen fabricadas en España, i en Africa por los Sarracenos; a lo menos el caracter se acerca mucho al Alfabeto Sarraceno. Yo no soi bastante habil, para decidir, si las mas de las que llamamos Púnicas, son puramente Españolas, como lo cree Antonio Agustin, el qual quiere que los Letreros sean Latinos, pero expresados por los caracteres, que se usavan entonces en el País.

Tengo algunas, en que efetivamente están los nombres de los *IIVIRS*, en mui malos caracteres Latinos, i no obstante son legibles.

Las ai en Lengua antigüa Española, como tambien

bien las ai, que ciertamente son Africanas, acuñadas en tiempo de los Reyes de Siria, i despues de Julio Cesar. La Medalla del Rei Juba tiene por la parte del rostro un Letrero Latino, *Rex Juba* (a), i la del reverso está en caracteres desconocidos. Las ai que no tienen Letrero alguno. Otras le tienen en letras Púnicas, pero solamente por una parte, como la que se dice, tiene el rostro de Dido, i en el reverso un Cavallo, o a lo menos la cabeza de un Cavallo, o alguna veces una Palma. Su fabrica es mas hermosa que las Arabes, pero son de menos cuerpo, i de mas bajo relieve que las Españolas. Es lastima que ayamos perdido el Alfabeto de esta Lengua: i sería una gran felicidad, si al fin pudiesemos descubrirle, como lo esperamos de las promesas del Señor Abad de Camps. Por lo que a mi toca, examinando los que Juan Baptista Palatino hizo imprimir el año de 1545. he hallado que el que él llama de los Sarracenos tiene mucha conexion con el caracter de nuestras Medallas, i tambien he formado con ellos algunas palabras, que tienen un sentido mui conforme a las Inscripciones, que podrían tener las Medallas fabricadas en los Países, de que los Sarracenos fueron dueños por mui largo tiempo.

(a) Medalla 5.

Lo que me hace decir que estos caracteres no son verdaderas Letras Púnicas, es, que no tienen la semejanza, que devieran tener con el Hebreo antiguo: pues la Lengua Púnica no era mas que un Hebreo corrompido, como lo ha justificado mui bien el Señor Bochart en su *Phaleg*, donde ha descifrado sabiamente la Escena de *Pænulo* de Plauto, que tanto exercitó a los Sabios.

Tom.I.

O

Tam-

Tambien estoi casi persuadido a que el antiguo caracter Galo se halla en las Medallas del tiempo de los Postumos, de los Tetricos, i de los demás Tiranos, que reinaron en este Pais. Los caracteres desconocidos, que se hallan en muchas de sus Medallas, no pueden ser otra cosa; i el ejemplo de las Medallas Españolas, donde hallamos nombres Romanos escritos con caracteres desconocidos, son para mi una prueba bastante buena para creer, que los Galos pudieron aver hecho lo mismo en su Pais.

Lenguas barbaras.

En este lugar es preciso poner todo el resto de las Lenguas barbaras, que se hallan en las Medallas, cuya fabrica está en bruto, tanto por los cuños, como por los Letreros. Los curiosos vulgares las llaman Goticas; pero esto es abusar del nombre, i hacer agravio a los Reyes Godos, a lo menos a algunos de ellos, de quienes nos quedan Medallas, que han conservado algo de la lengua, i de la Magestad Romana. Tales son las de Teodorico, Atalarico, Teodahato, Baduhela, de Witiza, i de Tejas; cuya fabrica es hermosa, el relieve alto, i el caracter enteramente Romano (a). Tales parecen tambien las de algunos Reyes Wandalos, i Godos, que refiere Antonio Agustin, como de Cuntamundo tercer Rei de los Wandalos en Africa, de Chindaswindo, Rei de los Godos en la Galia Narbonense, de Egica, de Ervigio, i de Witiza. Tales son las de Recaredo, de Witerico, de Suintila, de Recesvinto, de Wamba, que reinaron en España, i cuyas Medallas refiere el mismo Autor. Lo que nosotros llamamos Gotico, sea en oro, en plata, o en bronce, es todo miseria; pues los rostros apenas tienen forma humana, i los mas de los Letre-

(a) Medalla 6.

Dial. 6. i 7

treros absolutamente no se pueden leer. Tal es la que tiene el nombre Ateula, i algunas otras, que probablemente son nombres Galos, Hunos, o Sarracenos.

Hablemos pues ahora de las principales Lenguas, en las cuales están comprendidos los Letreros, i las Inscripciones de las Medallas, es a saber, la Griega, i la Romana, que en ellas se vén en toda su perfeccion, ya por la pureza de la expresion, como por la claridad del caracter: i en lo que hablo, entiendo de los primeros siglos: porque poco a poco en la decadencia del Imperio se va conociendo tambien la decadencia de las Lenguas, i del caracter.

Empiezo por las Medallas Griegas, no solamente porque las que nos quedan casi igualan a las Latinas, i aun las exceden en hermosura en ciertos Emperadores; sino tambien, porque hablando generalmente, antes que naciese Roma, i antes que en ella se pensase fabricar Moneda, los Reyes, i las Ciudades de Grecia avian adelantado ya el arte de acuñar Medallas hasta tal punto, que los Romanos, durante los mas felices tiempos del Imperio, apenas los igualaron.

El caracter Griego compuesto de letras, que nosotros llamamos Mayusculas, se ha conservado uniforme en todas las Medallas, sin conocer casi alteracion, ni variacion en la uniformidad, o semejanza de los caracteres, aunque hubo algo de esto en el uso, i en la pronunciacion. Sola la letra Σ es la que no pudo conservarse mas acá de Domiciano; porque desde aquel tiempo la vemos continuamente mudada en C. o en E, tanto al principio, como en medio i al fin de las palabras. Tambien se hallan la Z.

Caracteres Griegos.